

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制內技術員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
謝永平.....	7.75

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零一一年七月二十五日批示確認）

二零一一年七月二十八日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：區鑑華

黃寶孝

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

新聞局為填補人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級攝影師及視聽器材操作員一缺，經於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Vitor Alberto Ng Pereira Alves	7.82

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零一一年七月二十五日批示確認）

二零一一年七月二十八日於新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Che Weng Peng	7,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2011).

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng.

Vogais: Au Kam Va; e

Wong Pou Hao.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Vitor Alberto Ng Pereira Alves	7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2011).

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Julho de 2011.

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

黃寶孝

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng.

Vogais: Au Son Wa; e

Wong Pou Hao.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

民政總署

公告

“為民政總署購置一台液壓升降吊籃（高空工作台）
重型汽車”

第003/IACM/2011號公開招標

按二零一一年七月二十二日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置一台液壓升降吊籃（高空工作台）重型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一一年九月八日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬肆仟圓正（\$34,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年九月九日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一一年八月二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

紀念孫中山市政公園興建圖書館工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

«Fornecimento, ao IACM, de uma viatura pesada com
plataforma elevatória hidráulica»

Concurso Público n.º 003/IACM/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 22 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Fornecimento, ao IACM, de uma viatura pesada com plataforma elevatória hidráulica».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 8 de Setembro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 9 de Setembro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Agosto de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Concurso público da empreitada de «Construção da Biblioteca
no Parque municipal de Sun Yat Sen»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. 施工地點：澳門紀念孫中山市政公園。
3. 承攬工程目的：紀念孫中山市政公園興建圖書館工程。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。
截止日期及時間：二零一一年九月五日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
11. 公開開標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。
日期及時間：二零一一年九月六日，上午十時。
為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：
有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。
有興趣者亦可於二零一一年八月二十九日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。
13. 工期：此工程之工期不得超過150天。

2. Local de execução da obra: Parque Municipal de Sun Yat Sen.
3. Objecto da empreitada: construção da Biblioteca no Parque Municipal de Sun Yat Sen.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 5 de Setembro de 2011 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).
11. Local, dia e hora do acto público:
Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Av. Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, no dia 6 de Setembro de 2011, pelas 10,00 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.
No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 29 de Agosto de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 000,00 (um mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.
13. Prazo de execução da obra:
O prazo de execução não poderá ser superior a cento e cinquenta dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. 標書評核準則及其所佔之比重：

- 工程總造價及各項單價 65%；
- 合理工期 5%；
- 施工方案及建議 5%；
- 對類似工程之經驗及質量 10%；
- 材料質量 15%。

15. 附加的說明文件：由二零一一年八月二十九日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年八月三日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”

第002/LAB/2011號公開招標

按照二零一一年七月二十二日本署管理委員會之決議，現為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一一年八月二十五日（星期四）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬元正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年八月二十六日（星期五）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço global da empreitada e lista de preços unitários: 65%;
- Prazo de execução razoável: 5%;
- Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos: 5%;
- Experiência em obras semelhantes: 10%; e
- Material: 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 29 de Agosto de 2011, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Agosto de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Concurso Público n.º 002/LAB/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 22 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 25 de Agosto de 2011 (quinta-feira). Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sita na Avenida da Praia Gran-

舉行。本署將於二零一一年八月十二日（星期五）下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一一年八月十日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

de, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 26 de Agosto de 2011 (sexta-feira). O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 12 de Agosto de 2011 (sexta-feira), no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Agosto de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

（Custo desta publicação \$ 1 595,00）

通告

第09/PCA/2011號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零九年十二月二十三日第01/PDCA/2009號決議之建議賦予本人的權力，茲決定如下：

一、修改經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示附表II，該批示為本人所作之授權及轉授權行為。

二、追認獲轉授權人張達明及黃婉嫻自二零一一年七月二十五日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

三、在不妨礙上款之規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年七月二十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

原為：

附表II

關於經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林微笑
文化活動處	余永鴻
文化設施處	呂志鵬
文娛康體處	鄭繼明*

Aviso

Despacho n.º 09/PCA/2011

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 23 de Dezembro de 2009, conforme proposta de deliberação n.º 01/PDCA/2009, determino o seguinte:

1. É alterado o anexo II do Despacho n.º 02/PCA/2011, rectificado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011, mediante o qual subdeleguei determinados actos.

2. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, Cheong Tat Meng e Vong Iun Han, conformes com a presente subdelegação, desde 25 de Julho de 2011.

3. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Julho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

Onde está:

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/PCA/2011, alterado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U Weng Hong
Divisão de Instalações Culturais	Loi Chi Pang
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Cheang Kai Meng *

附屬單位	主管人員
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão (狄青兒)
人力資源處	岑寶芬*
培訓及資料儲存處	張達明
財務處	麥惠英
財產及採購處	吳家聲

*代任

改為：

附表II

關於經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林微笑
文化活動處	余永鴻
文化設施處	呂志鵬
文娛康體處	鄭繼明*
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão (狄青兒)
人力資源處	張達明
培訓及資料儲存處	黃婉嫻*
財務處	麥惠英
財產及採購處	吳家聲

*代任

(是項刊登費用為 \$3,503.00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有前澳門衛生司退休第五職階衛生助理員陳池之遺孀及兒子鄭倩英及陳子恆申請其遺屬撫卹金，如有人士認

Subunidades	Chefia
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	San Pou Fan Simões *
Divisão de Formação e Documentação	Cheong Tat Meng
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Ng Ka Seng

* Em regime de substituição

Passa a:

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/PCA/2011, alterado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U Weng Hong
Divisão de Instalações Culturais	Loi Chi Pang
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Cheang Kai Meng *
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	Cheong Tat Meng
Divisão de Formação e Documentação	Vong Iun Han *
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Ng Ka Seng

* Em regime de substituição

(Custo desta publicação \$ 3 503,00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cheang Sin Ieng e Chan Chi Hang, viúva e filho de Chan Chi, que foi auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, aposentado da então Direcção dos Serviços de

為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年八月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$881.00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的形式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
莫鳳儀.....9.1

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年七月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年八月二日於經濟局

典試委員會：

主席：劉傑麟

正選委員：譚志權

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

財政局

公告

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳

Saúde, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 5 de Agosto de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011:

Candidato aprovado: valores
Mok Fong I9,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Kit Lon.

Vogal efectivo: Tam Chi Kin.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças»,

門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零一一年八月四日於財政局

代局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$852.00)

公開拍賣

茲公佈，本局將以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛、車輛廢鐵及廢棄物品。有關進行查看售賣物品、繳付保證金及公開拍賣當日的地點、日期及時間如下：

實地查看售賣物品

在財政局工作人員陪同下可於下表所載的地點、日期及時間查看相關出售的車輛、車輛廢鐵及廢棄物品：

物品批號 ⁽¹⁾	存放地區	查看日期	時間 ⁽²⁾	地點 ⁽³⁾
V01 ; VS01、VS02、 VS03 ; MS01、MS02	澳門	2011年08月 16日	上午9時 30分	永富新邨 (澳門西坑街3-3C)
IS01 ; VS04、VS05、 VS06、VS07、 VS08 ; MS03、MS04、 MS05、MS06、 MS07	氹仔、 路環	2011年08月 16日	下午3時	路環衛生站 門口 (路環恩尼 斯總統 前地)
L01、L02 (部 份)、L03、 L04、L05、L06	澳門	2011年08月 17日	上午10時	澳門羅理基 博士大馬路 與水塘馬路 交界之倉庫

14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Venda em hasta pública

Faz-se público que se realizará uma venda em hasta pública de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens, que reverteram a favor da RAEM nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas. Os locais, dias e horas para observação dos bens em venda, para prestação da caução e para a hasta pública são os seguintes:

Observação das mercadorias nos locais onde se encontram

Na tabela abaixo indicada encontram-se discriminados o veículo, os lotes de sucata resultante de veículos e os lotes de sucata de bens em venda e a respectiva data, hora e local para observação, na presença de trabalhadores da DSF.

N.º de lote ⁽¹⁾	Local de armazenamento	Data de observação	Horário ⁽²⁾	Local ⁽³⁾
V01; VS01, VS02, VS03; MS01, MS02	Macau	16/08/2011	9:30am	Edf. Veng Fu Shan Chuen (Rua da Penha, n.º 3 – 3C em Macau)
IS01; VS04, VS05, VS06, VS07, VS08; MS03, MS04, MS05, MS06, MS07	Taipa e Coloane	16/08/2011	3:00pm	Entrada do Posto de Saúde de Coloane (Largo do Pre- sidente António Ramalho Eanes em Coloane)
L01, L02(parte), L03, L04, L05, L06	Macau	17/08/2011	10:00am	Armazém entre Av. Doutor Rodrigo Rodri- gues e Estrada do Reservató- rio em Macau

物品批號 ⁽¹⁾	存放地區	查看日期	時間 ⁽²⁾	地點 ⁽³⁾
L02 (部份)、 L07(I)	氹仔、 路環	2011年08月 17日	下午3時	澳門奧林匹 克游泳館停 車場入口 (氹仔體 育路)

註：

(1) 相關車輛、車輛廢鐵及廢棄物品清單可於財政局大樓閣樓查看或於本局網頁瀏覽（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。而有關物品的詳盡清單亦可於財政局大樓8樓803室查看。

(2) 於上述時間十五分鐘後，便即出發查看車輛、車輛廢鐵及廢棄物品，逾時不候，亦不另作安排。同時，查看相關物品的人士均須自備交通工具前往各批車輛及物品的查看地點。

(3) 為著前往存放車輛、車輛廢鐵及廢棄物品的地區，有興趣的人士須於上述地點集合。

繳付保證金

提交日期：由公告日起至2011年8月22日

提交金額：澳門幣叁仟圓正

提交方式：現金或支票存款/銀行擔保

——以現金或支票存款，需先親臨澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓8樓801室索取存款憑單，並於所指定的銀行機構繳付

——銀行擔保應遵照售賣條件附件一的格式

公開拍賣

日期：2011年8月23日（星期二）

時間：上午9時（出席登記）

上午10時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓地庫演講廳

拍賣當日不設查看車輛、車輛廢鐵及廢棄物品的環節，拍賣當日只透過電腦圖示展出

N.º de lote ⁽¹⁾	Local de armazenamento	Data de observação	Horário ⁽²⁾	Local ⁽³⁾
L02(parte), L07(I)	Taipa e Coloane	17/8/2011	3:00pm	Entrada do parque de esta- cionamento da Piscina Olím- pica de Macau (Rua do Des- porto na Taipa)

Nota:

(1) As listas respeitantes ao veículo, aos lotes de sucata resultante de veículos e aos lotes de sucata de bens, podem ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na *Homepage* desta Direcção dos Serviços (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>). Listas com descrição pormenorizada dos bens poderão ser consultadas no 8.º andar do Edifício «Finanças», na sala 803.

(2) A observação de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens terá início impreterivelmente quinze minutos após a hora marcada, não havendo oportunidade para observação noutra data ou hora. Os interessados deverão arranjar meio de transporte para o local de observação de cada lote.

(3) Por motivos de acessibilidade, o local indicado destina-se a concentrar os interessados para encaminhamento para os locais de armazenamento.

Prestação de caução

Data: Desde a data da publicação do anúncio até 22 de Agosto de 2011.

Valor: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

Modo de prestação: Caução por depósito em dinheiro ou cheque/caução por garantia bancária.

— Caução por depósito em dinheiro ou cheque — deverá ser antecipadamente levantada a respectiva guia de depósito na sala 801, do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, e paga na instituição bancária nela indicada.

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do ANEXO I das Condições de Venda.

Hasta pública

Data: 23 de Agosto de 2011 (terça-feira).

Horário: 09,00 horas (Registo de presenças).

10,00 horas (Hasta pública).

Local: Auditório — Cave do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau.

Não haverá lugar à observação de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens no dia da hasta pública mas serão projectadas fotografias dos mesmos através de computador.

查詢售賣條件

售賣條件可到澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓8樓803室索閱，或於財政局大樓閣樓查看，或瀏覽本局網頁（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

Consulta das condições de venda

As condições de venda podem ser levantadas na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, ou ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na *Homepage* da Direcção dos Serviços de Finanças (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

統計暨普查局**名單**

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階特級統計技術員一缺，經於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
羅志遠.....	8.53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日的批示確認）

二零一一年七月十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 譚耀添

委員：顧問高級技術員 劉榮添

顧問高級技術員 譚百強

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階特級對外貿易編碼員二缺，經於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Listas**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Chi Iun.....	8,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Tam Io Tim, técnico superior assessor principal.

Vogais: Lao Weng Tim, técnico superior assessor; e

Tam Pak Keong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos,

限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊偉政	8.25
2.º 蔡素芬	7.99

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日的批示確認)

二零一一年七月十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：特級技術員 劉震星

委員：特級統計技術員 林志宏

首席特級對外貿易編碼員 潘德鳳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公告

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，以填補統計暨普查局人員編制之第一職階首席技術員一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年七月二十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yeung Wai Cheng.....	8,25
2.º Choi Sou Fan.....	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Chan Seng, técnico especialista.

Vogais: Lam Chi Wang, técnico de estatística especialista; e

Pun Tak Fong, codificadora de comércio externo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Julho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

勞 工 事 務 局

名 單

勞工事務局為填補人員編制督察組別第一職階首席特級督察一缺，經二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
區鍵銘.....8.39

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一一年七月二十七日的批示確認)

二零一一年七月十四日於勞工事務局

典試委員會：

主席：勞資權益處處長 李少芳

委員：顧問督察 蘇光輝

一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011:

Candidato aprovado: valores
Ao Kin Meng.....8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais.

Vogais: Sou Kuong Fai, inspector assessor; e

Ieong I, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

消 費 者 委 員 會

通 告

消費者委員會執行委員會決議

依據第4/95/M號法律第十一條第一款g)項的規定，消費者委員會執行委員會於二零一一年七月二十九日第27/2011號會議紀錄作出下列決議，定義下列事項為一般的管理行為：

- 1) 對獲具權限實體批准的開支，簽發最多至\$50,000.00 (澳門幣伍萬元)的支付指令；
- 2) 批准零用現金的開支，上限至\$1,000.00 (澳門幣壹仟元)；
- 3) 支付人員的薪俸、工資及其他補助；

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Aviso

Deliberação da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores

De acordo com a alínea g) do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 4/95/M, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores deliberou em plenário de 29 de Julho de 2011, act n.º 27/2011, as decisões abaixo descritas, as seguintes rubricas devem entender-se como actos de gestão corrente:

- 1) Assinar ordens de pagamento até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), relativas a despesas devidamente autorizadas nos termos do presente despacho;
- 2) Autorizar a realização das despesas por conta do fundo de maneo, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas);
- 3) O pagamento de vencimentos, salários e outros abonos ao pessoal;

4) 將應從薪俸或工資中扣除的對人員所作的法定扣除或其他方面的法定扣除的款項轉移予相關實體；

5) 根據現行法例規定批准缺勤及享受年假；

6) 訂立與消委會人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

7) 簽署計算及結算工作人員服務時間的文件；

8) 許可在法律所規定限度內的超時工作或輪班工作；

9) 許可工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

10) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

11) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；

12) 除上款所指開支外，亦許可為消委會運作所需的每月固定開支，不論其金額多少，例如場所及動產的租金開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；

13) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

14) 依法簽署應由消委會訂立的合同有關的公文書；

15) 在消委會職責範圍內依法簽署發往澳門特別行政區以內或以外的機關或實體的文書；

16) 批准不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）的交際費。

二零一一年七月二十九日於消費者委員會執行委員會

執行委員會：

黃翰寧

陳漢生

馬濟時

4) A transferência para as respectivas entidades do valor dos descontos legais efectuados ao pessoal ou que resultem de outros que devam ser deduzidos nos vencimentos ou salários;

5) Autorizar as faltas e gozo de férias, nos termos da legislação em vigor;

6) Outorgar, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento, bem como os contratos individuais de trabalho, relativos a pessoal do Conselho de Consumidores;

7) Assinar diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Conselho;

8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

9) Autorizar a apresentação de trabalhadores do Conselho e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

10) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

11) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

12) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais fixos necessários ao funcionamento do Conselho, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens imóveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

13) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

14) Outorgar, de acordo com a lei vigente, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Conselho;

15) Assinar todo o expediente, de acordo com a lei vigente, dirigido a serviços ou entidades locais ou exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Conselho de Consumidores;

16) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

Comissão Executiva do Conselho de Consumidores de Macau, aos 29 de Julho de 2011.

Comissão Executiva:

Wong Hon Neng;

Chan Hon Sang;

Vasco Barroso Silvério Marques.

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年四月三十日

Em 30 de Abril de 2011

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備	Reservas cambiais	208,445,654,642.38	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	203,949,138,140.79
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	9,574,868,372.23
銀行結存	Depósitos e contas correntes	135,394,266,035.44	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	162,354,101,004.00
海外債券	Títulos de crédito	53,720,309,160.09	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	6,455,335,194.84
特別投資組合	Fundos discretionários	19,267,630,170.91	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	12,314,500,000.00
其他	Outras	63,449,275.94	其他 Outras responsabilidades	13,250,333,569.72
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	13,828,124,666.48	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	0.00
流通硬幣	Moeda metálica de troco	454,368,900.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	1,652,412.60	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	0.00
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	493,318,845.99
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	308,822.16	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	493,318,845.99
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	1,527,112,881.60	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	11,838,825,649.72	資本儲備 Reservas patrimoniais	18,465,764,066.49
其他資產	Outros valores activos	634,441,744.41	資本滾存 Dotação patrimonial	12,525,014,583.57

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	0.00
一般儲備金	Reservas para riscos gerais	4,943,032,077.99
盈餘	Resultado do exercício	997,717,404.93
資產總計	負債總計	222,908,221,053.27
Total do activo	Total do passivo	222,908,221,053.27

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一一年七月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術員 劉敏儀

委員：二等技術員 梁偉良

特級技術輔導員 周文達

(是項刊登費用為 \$910.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一一年七月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳其專

委員：顧問高級技術員 謝韻儀

顧問高級技術員 蕭結德

(是項刊登費用為 \$881.00)

司法警察局

公告

按照刊登於二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Man I, técnica de 1.ª classe.

Vogais: Leong Wai Leong, técnico de 2.ª classe; e

Chao Man Tat, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior assessor.

Vogais: Che Wan I, técnica superior assessora; e

Sio Kit Tak, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento,

五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（採購範疇）四缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識考試（筆試）將於二零一一年九月二十四日下午二時三十分，位於澳門高樓街36號澳門天主教海星中學（近阿婆井前地）及澳門亞馬喇馬路5號濠江中學內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一一年八月五日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

通告

按照二零一一年七月十五日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考核方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合現行《澳門公共行政工作人員通則》所指擔任公職的一般條件及具備翻譯（中英）或語言（中文或英文）學士學位的人士，均可報考。

do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010 com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, e na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, em Macau, no dia 24 de Setembro de 2011, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado trinta minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2011.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, em vigor, e que estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação (línguas chinesa e inglesa) ou em línguas (chinesa ou inglesa).

3. 報考方式

報考人必須填寫第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指定之專用表格（可於印務局購買或該局網頁內下載），並攜同下列文件於指定期限及辦公時間內到龍嵩街司法警察局B座大樓五樓人事及行政處報名：

3.1. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷（報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）。

3.2. 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷（報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 由任職機關發出之個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現時所屬職程及職級、與公職之聯繫性質、在現職級及公職之年資，以及參加開考所需之工作表現評核。

報考人如屬司法警察局人員，以及上述a)和d)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱、其他載有各學年的所有科目文件或成績表。

4. 職務性質

翻譯員之工作為：進行中英文間的筆譯、即時傳譯及同聲傳譯的工作，並執行本局分配的其他工作。

5. 薪俸

第一職階二等翻譯員之薪俸點為第14/2009號法律附件一之表七所載的440點。

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (o mesmo impresso pode ser adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado directamente na página electrónica da mesma), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, devendo o mesmo ser entregue, dentro do prazo e horário indicados, na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 5.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação).

3.2. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo pessoal da Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos e cadernetas dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor cabem funções: de tradução de textos escritos na língua chinesa/inglesa, interpretação simultânea e consecutiva entre as línguas chinesa e inglesa, bem como demais funções distribuídas por esta Polícia.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária, constante no Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. 甄選方式

甄選將以知識考試進行，並輔以專業面試及履歷分析。

知識考試包括筆試及口試，筆試將以不超過三小時進行，而口試將以不超過三十分鐘進行。每一階段均為淘汰制，最高分數為10分，准考人所得分數低於5分者，即被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一階段：知識筆試：佔總成績30%；

第二階段：知識口試：佔總成績30%；

第三階段：專業面試：佔總成績30%；

第四階段：履歷分析：佔總成績10%。

履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

7. 考試內容

I. 中文翻譯英文；

II. 英文翻譯中文；

III. 閱讀理解；

IV. 中英文寫作及口語表達能力；

V. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

VI. 《澳門公職法律制度》：

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

VII. 司法警察局之法規：

- 第5/2006號法律——司法警察局的職責及權限；
- 第9/2006號行政法規——司法警察局的組織及運作；
- 第20/2010號行政法規——修改司法警察局的組織及運作；

6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada mediante provas de conhecimentos, complementadas com entrevista profissional e análise curricular.

As provas de conhecimentos são compostas por prova escrita, com a duração não superior a três horas, e prova oral, com a duração não superior a trinta minutos. Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos: 30%;

2.ª fase: Prova oral de conhecimentos: 30%;

3.ª fase: Entrevista profissional: 30%; e

4.ª fase: Análise curricular: 10%.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

7. Programa

I. Tradução de chinês para inglês;

II. Tradução de inglês para chinês;

III. Leitura e interpretação;

IV. Redacção de textos e capacidade de comunicação oral nas línguas chinesa e inglesa;

V. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

VI. Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M (Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau)

VII. Legislação relativa à Polícia Judiciária:

— Lei n.º 5/2006 — Regime de competências e de autoridade da Polícia Judiciária;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2006 — Organização e funcionamento da Polícia Judiciária;

— Regulamento Administrativo n.º 20/2010 — Alteração à organização e funcionamento da Polícia Judiciária;

- 第26/99/M號法令——司法警察局特別職程入職、晉升及培訓；
- 第32/98/M號法令——規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；
- 第27/98/M號法令——第四十九條、第五十條及第五十一條；
- 第27/2003號行政法規——規範司法警察局特別制度職程的入職與晉升的聘任、甄選及培訓程序。

各考試階段投考人均可攜帶上述法例作參閱，但不得使用其他參考書籍或資料。一般字典祇限知識筆試時使用，但不得使用電子字典。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：一等高級技術員（職務主管） 黃建玲

顧問翻譯員 林美儀

候補委員：一等高級技術員 陳永威

二等高級技術員 蕭宇培

二零一一年八月二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$6,903.00）

— Decreto-Lei n.º 26/99/M — Regime de ingresso, acesso e formação das carreiras de regime especial da PJ;

— Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;

— Decreto-Lei n.º 27/98/M — artigos 49.º, 50.º e 51.º;

— Regulamento Administrativo n.º 27/2003 — Regulamenta o processo de recrutamento, selecção e formação para o ingresso e acesso nas carreiras de regime especial da Polícia Judiciária.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases de provas, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações. Na prova escrita de conhecimentos só é permitida a consulta de dicionários em papel não sendo permitido dicionários electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Composição do Júri

O Júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Wong Kin Ling Ester, técnica superior de 1.ª classe (chefia funcional); e

Lam Mei U Margarida, intérprete-tradutora assessora.

Vogais suplentes: Chan Weng Vai, técnico superior de 1.ª classe; e

Sio U Pui, técnico superior de 2.ª classe.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 6 903,00)

衛生局

名單

根據二零一一年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行肺科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一一年七月十五日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分

鄧穎佳醫生.....12.2

二零一一年八月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$744.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência de formação total em pneumologia — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011:

Candidato: valores

Dr. Tang Veng Kai.....12,2

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

公 告**Anúncio**

根據二零一一年七月二十九日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制護士職程第一職階專科護士十缺。

本次一般晉升開考以審查文件、專業面試及有限制的方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期限自評核成績公佈之日起計一年內有效。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零一一年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

通 告**Avisos****第31/P/2011號公開招標****Concurso Público n.º 31/P/2011**

根據社會文化司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示，為取得“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年八月十日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年九月五日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年九月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣陸萬元正（\$60,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicional, que se faz mediante análise documental e entrevista profissional, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para sistema automático de diálise peritoneal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 10 de Agosto de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 5 de Setembro de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar em dia 6 de Setembro de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

二零一一年八月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

按照社會文化司司長二零一一年七月二十九日的批示，根據第18/2009號法律的規定，配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的一般規定，以考核方式進行普通入職開考，以填補衛生局人員編制護士職程第一職階專科護士十缺。

1. 投考期限及有效期

有意者應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交投考申請。本開考的有效期為一年，自評核名單公佈之日起計算。

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；
- c) 具備經官方核准的護理學士學位學歷或根據專有法規的規定具備同等學歷，及具備經官方核准的專科護理學歷或根據專有法規的規定具備專科護理的同等學歷，且曾在醫院或衛生中心從事不少於三年專科護理工作者，均可投考；

3. 報考方式

3.1 投考人須遞交投考申請表，並須附同下列文件：

3.1.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明、專業證明副本（4份）；
- c) 履歷、專業證明，連同學歷證明及有關培訓活動證明文件副本（4份）；
- d) 任職機構所發出的個人相關工作證明。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 18/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

1. Prazo e validade

O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM. O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnem os seguintes requisitos:

- a) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reunir os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM; e
- c) Estarem habilitados com licenciatura em enfermagem, oficialmente aprovada, ou com habilitações equiparadas, nos termos previstos em diploma próprio, e com habilitações de especialização em enfermagem oficialmente aprovadas, ou com habilitações equiparadas, nos termos previstos em diploma próprio, desde que possuam, em qualquer dos casos, pelo menos, três anos de exercício de especialidade de enfermagem em estabelecimento hospitalar ou centro de saúde.

3. Forma de admissão

3.1. Os candidatos deverão apresentar o requerimento acompanhado dos seguintes documentos:

3.1.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (4 exemplares);
- c) Nota curricular, com cópias dos documentos comprovativos de especialidade e das habilitações académicas, bem como das acções de formação (4 exemplares);
- d) Documento comprovativo do exercício de trabalho similar, emitido pela instituição em que presta serviço.

3.1.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；

b) 本通告所要求的學歷證明、專業證明副本（4份）；

c) 履歷、專業證明，連同學歷證明及有關培訓活動證明文件副本（4份）；

d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核。

3.2 如投考人有合理理由無法遞交開考通告所要求之任何文件，應以名譽承諾聲明有關情況，並應在臨時名單所指定之期限內補交，否則將被淘汰；

3.3 投考申請須使用《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款規定的格式七報名表格，該報名表可於印務局購買或於該局網頁下載；

3.4 報考時請將須遞交的文件於辦公時間內遞交至衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院內）；

3.5 信封面應寫上中葡文姓名、並註明以下資料：

—— “衛生局編制內第一職階專科護士入職開考”；

—— 刊登開考通告的《公報》編號及日期。

所有投考申請以本局文書科回條日期為憑。

4. 職務性質

4.1 計劃、提供及評估須具專科培訓方可執行的複雜程度較高的護理服務；

4.2 向處於危機或危險情況的個人、家庭及社區提供專科護理；

4.3 在其專科範圍內進行及參與研究工作；

4.4 協助進行護士及衛生領域的其他專業人員的培訓活動；

3.1.2. Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (4 exemplares);

c) Nota curricular, com cópias dos documentos comprovativos de habilitações académicas e profissionais, bem como das acções de formação (4 exemplares);

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde conste, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detém, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

3.2. Se o candidato não puder, por motivo justificado, apresentar qualquer dos documentos exigidos no aviso de abertura, deve declarar, sob compromisso de honra, a situação em que se encontra, devendo apresentar aqueles documentos no prazo indicado na lista provisória, sob pena de exclusão.

3.3. A candidatura é formalizada mediante apresentação de requerimento, em impresso próprio, modelo n.º 7, mencionado no n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM. O mesmo pode ser adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado directamente na página electrónica da mesma;

3.4. Os documentos exigidos devem ser apresentados, no horário de funcionamento, na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário);

3.5. No rosto do sobrescrito deve constar, por escrito, o nome em chinês e português e as seguintes informações:

— Concurso de ingresso para enfermeiro-especialista, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde;

— O número e a data do *Boletim Oficial* em que o respectivo aviso foi publicado.

As candidaturas só serão consideradas desde que a data do recibo da Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, não seja posterior ao prazo estabelecido para a sua entrega.

4. Conteúdo funcional

4.1. Programar, prestar e avaliar os cuidados de enfermagem de maior complexidade que pressuponham uma formação especializada;

4.2. Prestar cuidados de enfermagem especializados aos indivíduos, às famílias e à comunidade em situações de crise ou de risco;

4.3. Realizar e participar em trabalhos de investigação, no âmbito da sua especialização;

4.4. Colaborar na formação dos enfermeiros e de outros profissionais da área da saúde;

4.5 當沒有上級護士時，被指定替代不在或因故不能視事的護士長。

5. 薪俸

第一職階專科護士的薪俸點為第18/2009號法律附件一所載的510點。

6. 甄選方式

6.1 甄選以知識筆試進行，並輔以履歷分析。筆試不多於二小時，採多項選擇題方式以中文或葡文進行。評分比重如下：

- a) 筆試——佔50%；
- b) 履歷分析——佔50%，包括：
 - 專業學歷 10%；
 - 專業經驗 20%；
 - 專業培訓 20%；

6.2 最後評核以0分至10分表示。在最後評核中得分低於5分之投考人，均視為被淘汰。

6.3 如得分相同，則按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定定出排名的優先次序。

7. 考試範圍

7.1 精深護理

7.2 醫療護理質量管理

7.3 健康教育與促進

7.4 高級體檢與評估

7.5 專科範疇之相關護理

8. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：護士長 鄭婉冰

正選委員：專科護士 李群紅

專科護士 楊志鎰

候補委員：護士長 黃展萍

護士長 梁偉明

二零一一年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,247.00)

4.5. Substituir o enfermeiro-chefe nas suas ausências e impedimentos, quando para tal for designado e não estiver disponível nenhum enfermeiro de categoria superior.

5. Vencimento

O enfermeiro-especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 510 da tabela indiciária, constante do Anexo I da Lei n.º 18/2009.

6. Método de selecção

6.1. A selecção inclui prova escrita e análise curricular. A prova escrita tem uma duração máxima de 2 horas, com perguntas de escolha múltipla em língua chinesa ou língua portuguesa. A ponderação é a seguinte:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Análise curricular — 50%, incluindo:
 - Habilitações profissionais — 10%;
 - Experiência profissional — 20%; e
 - Formação profissional — 20%.

6.2. Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 10 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 5 valores.

6.3. Em caso de igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 66.º do ETAPM.

7. Programa

7.1. Conceitos Especializados em Enfermagem;

7.2. Gestão de Qualidade em Cuidados Médicos;

7.3. Educação e Promoção da Saúde;

7.4. Exame Médico Avançado e Avaliação;

7.5 Enfermagem relativa ao âmbito da especialização dos candidatos.

8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Cheang Iun Peng, enfermeira-chefe.

Vogais efectivos: Lei Kuan Hong, enfermeira-especialista; e

Ieong Chi Iat, enfermeiro-especialista.

Vogais suplentes: Wong dos Reis Chin Peng, enfermeira-chefe; e

Leong Wai Meng, enfermeira-chefe.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 247,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內下列空缺，經於二零一一年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告：

第一職階二等翻譯員兩缺；

第一職階二等技術輔導員（行政及財政範疇）兩缺。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，投考人臨時名單已張貼於約翰四世大馬路7至9號一樓教育暨青年局，亦已上載於本局網址（www.dsej.gov.mo）以供查閱。

二零一一年七月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2011:

Duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Julho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一一年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

梁惠玲.....8.25

按照第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經社會文化司司長二零一一年七月二十二日的批示確認）

二零一一年七月五日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 羅麗薇

INSTITUTO CULTURAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011:

Candidato aprovado: valores

Maria Goretti Leong Coelho.....8,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011).

Instituto Cultural, aos 5 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

委員：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

會計暨物力資源科科長 張詠鸞

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Vogais: **Ângela dos Santos Afonso da Silva**, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo; e

Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一一年五月三十日第六次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議核准澳門大學社會科學及人文學院將現有的文學碩士學位（英語研究）課程及文學碩士學位（應用英語）課程，合併為文學碩士學位（英語研究）課程，並核准其學術與教學編排及學習計劃。新課程的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2011/2012學年開始入學的學生，其餘屬於社會及人文科學學院文學碩士學位（英語研究）課程之學生應根據十二月二十七日第117/2004號社會文化司司長批示所核准的學習計劃完成有關課程；而文學碩士學位（應用英語）課程之學生應根據十月十一日第74/2004號社會文化司司長批示所核准的學習計劃完成有關課程。

二零一一年八月十日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

文學碩士學位（英語研究）課程 學術與教學編排

- 一、學位：文學碩士
- 二、主修專業：英語研究
- 三、課程正常期限：兩學年

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 6.^a sessão realizada no dia 30 de Maio de 2011:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau aprovada pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou aprovar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do novo curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses), resultante da integração dos existentes cursos de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) e de mestrado em Letras (Inglês Aplicado), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, constantes dos anexos I e II à presente deliberação e que dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo 2011/2012, devendo os restantes alunos do curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas concluir o respectivo curso nos termos do plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 117/2004 de 27 de Dezembro e os do curso de mestrado em Letras (Inglês Aplicado) concluir o respectivo curso nos termos do plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2004, de 11 de Outubro.

Universidade de Macau, aos 10 de Agosto de 2011.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses)

1. Grau Académico: Mestrado em Letras
2. Variante: Estudos Ingleses
3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

四、畢業要求：

(一) 如學生選擇修讀「英語研究碩士論文」，必須完成24學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯

(二) 如學生選擇修讀「應用英語碩士論文」，必須完成36學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯

五、授課語言：英語

4. Requisitos de graduação:

1) Se o aluno escolher «Dissertação de Estudos Ingleses», deverá obter 24 unidades de crédito e elaborar uma dissertação com aprovação na discussão da dissertação.

2) Se o aluno escolher «Dissertação de Inglês Aplicado», deverá obter 36 unidades de crédito e elaborar uma dissertação com aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: língua inglesa

附件二

文學碩士學位（英語研究）課程學習計劃
（為選擇修讀「英語研究碩士論文」之學生所設）

科目	種類	每週學時	學分
一年級第一學期：			
對學術研究的理解	必修	3	3
圖書館使用講座	"	--	--
三門選自選修科目表內的科目	選修	9	9
一年級第二學期：			
論文開題講座	必修	--	--
四門選自選修科目表內的科目	選修	12	12
二年級：			
論文講座	必修	--	--
英語研究碩士論文	"	--	--
總學分			24

文學碩士學位（英語研究）課程學習計劃
（為選擇修讀「應用英語碩士論文」之學生所設）

科目	種類	每週學時	學分
一年級第一學期：			
對學術研究的理解	必修	3	3

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras
(Estudos Ingleses)
(para os alunos que escolhem «Dissertação de Estudos Ingleses»)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Semestre do 1.º Ano			
Compreensão e Interpretação em Investigação	Obrigatória	3	3
Seminário de Biblioteconomia	»	--	--
3 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	9	9
2.º Semestre do 1.º Ano			
Seminário de Preparação da Proposta da Dissertação	Obrigatória	--	--
4 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	12	12
2.º Ano			
Seminário sobre Orientação da Dissertação	Obrigatória	--	--
Dissertação de Estudos Ingleses	»	--	--
Total			24

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras
(Estudos Ingleses)
(para os alunos que escolhem «Dissertação de Inglês Aplicado»)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Semestre do 1.º Ano			
Compreensão e Interpretação em Investigação	Obrigatória	3	3

科目	種類	每週學時	學分
圖書館使用講座	必修	--	--
三門選自選修科目表內的科目	選修	9	9
一年級第二學期：			
四門選自選修科目表內的科目	選修	12	12
二年級第一學期：			
論文開題講座	必修	--	--
兩門選自選修科目表內的科目*	選修	6	6
二年級第二學期：			
論文講座	必修	--	--
應用英語碩士論文*	"	--	--
兩門選自選修科目表內的科目*	選修	6	6
總學分			36

註釋：

* 學生於該課程的二年級時除應修讀指定科目外，亦須同時撰寫論文。

附件三

文學碩士學位（英語研究）課程 選修科目表

科目	每週學時	學分
語言學範疇		
語言學研究方法	3	3
中英語言結構比較	3	3
英語教學課程設計	3	3
當今語言學習的潮流與論題	3	3
描述語言學	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Seminário de Biblioteconomia	Obrigatória	--	--
3 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	9	9
2.º Semestre do 1.º Ano			
4 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	12	12
1.º Semestre de 2.º Ano			
Seminário de Preparação da Proposta de Dissertação	Obrigatória	--	--
2 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção*	Opção	6	6
2.º Semestre do 2.º Ano			
Seminário sobre Orientação da Dissertação	Obrigatória	--	--
Dissertação de Inglês Aplicado*	»	--	--
2 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção*	Opção	6	6
Total			36

Nota:

* No 2.º ano do curso, os estudantes devem frequentar as disciplinas acima indicadas e simultaneamente elaborar a dissertação.

ANEXO III

Curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Área da Linguística		
Métodos de Investigação em Linguística	3	3
Estruturas Comparativas de Chinês e Inglês	3	3
Planeamento de Cursos de Aprendizagem da Língua Inglesa	3	3
Tendências e Questões da Aprendizagem de Língua	3	3
Linguística Descritiva	3	3

科目	每週學時	學分
語段分析	3	3
語言應用評估	3	3
第一語言習得	3	3
英語歷史	3	3
國際英語	3	3
語言變異	3	3
英語（作為第二語言/外語）教學材料	3	3
音系學	3	3
語言心理學	3	3
研究設計	3	3
第二語言習得	3	3
第二語言的教與學	3	3
社會語言學	3	3
語言學專題	3	3
句法——英語的語句結構	3	3
文學範疇		
兒童文學	3	3
英語文學中的中國	3	3
電影研究	3	3
殖民與後殖民時期文學	3	3
文學評論與創作	3	3
文化研究理論與文學批評	3	3
戲劇研究	3	3
十八世紀英國文學	3	3
莎士比亞以前的英國文學	3	3
語體分析	3	3
文學批評對語言學的應用	3	3
英語文學中的現代主義	3	3
英語小說研究	3	3
詩學	3	3
浪漫主義	3	3
莎士比亞	3	3
文學專題	3	3
世界詩歌	3	3
維多利亞小說及詩歌（1840-1870）	3	3
女性文學	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Análise do Discurso	3	3
Avaliação e Classificação para a Aplicação da Língua	3	3
Aquisição da Primeira Língua	3	3
História da Língua Inglesa	3	3
Inglês Internacional	3	3
Varição Linguística	3	3
Substâncias em TESL/TEFL	3	3
Fonologia	3	3
Psicolinguística	3	3
Planeamento de Investigação	3	3
Aquisição da Segunda Língua	3	3
Ensino e Aprendizagem da Segunda Língua	3	3
Socio-Linguística	3	3
Temas Especiais de Linguísticas	3	3
Sintaxe – a Estrutura da Língua Inglesa	3	3
Área da Literatura		
Literatura Infantil	3	3
A China na Literatura Inglesa	3	3
Estudos sobre Cinema	3	3
Literatura Colonial e Pós-Colonial	3	3
Críticas e Criatividade Literatura	3	3
Teoria Cultural e Crítica Literária	3	3
Estudos sobre Drama e Teatro	3	3
Literatura Inglesa do Século XVIII	3	3
Literatura Inglesa antes de <i>Shakespeare</i>	3	3
Análise dos Géneros Literários	3	3
Crítica Literária para a Aplicação de Linguística	3	3
O Modernismo na Literatura Inglesa	3	3
O Romance em Inglês	3	3
Poética	3	3
Romantismo	3	3
<i>Shakespeare</i>	3	3
Temas Especiais de Literatura	3	3
Poesias Mundial	3	3
Romance e Poesia Victorianas (1840 – 1870)	3	3
Escrita Feminina	3	3

科目	每週學時	學分
翻譯學範疇		
高級翻譯研究	3	3
高級商業翻譯	3	3
計算機輔助翻譯	3	3
會議翻譯：同聲與連續傳譯	3	3
翻譯學中的中英語言比較	3	3
翻譯學中的語段研究	3	3
翻譯學中的性別研究	3	3
歷史、文化與翻譯	3	3
口譯	3	3
法律翻譯導論	3	3
翻譯的理論與實踐導論	3	3
文學、文化與翻譯：語言與思想體系	3	3
文學翻譯	3	3
翻譯作品賞析	3	3
翻譯學專題講座	3	3
翻譯中的文化身份問題	3	3
新聞翻譯	3	3
字幕翻譯	3	3
藝術文獻翻譯	3	3
社會科學文獻翻譯	3	3

(是項刊登費用為 \$9,512.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Área de Tradução		
Estudos Avançados de Tradução	3	3
Tradução Comercial Avançada	3	3
Tradução Assistida por Computador	3	3
Tradução de Conferência: Simultânea e Consecutiva	3	3
Estudo Comparativo de Inglês e Chinês para Fins de Tradução	3	3
Estudos de Tradução na Perspectiva da Análise do Discurso	3	3
O Género nos Estudos de Tradução	3	3
História, Cultura e Tradução	3	3
Tradução Oral	3	3
Introdução à Tradução Jurídica	3	3
Introdução aos Estudos de Tradução: Teoria e Prática	3	3
Literatura, Cultura e Tradução: Sistema de Língua e Pensamento	3	3
Tradução Literária	3	3
Leitura de Obras Traduzidas	3	3
Seminário sobre Aspectos Especiais de Tradução	3	3
Questão sobre o Contexto Cultural na Área da Tradução	3	3
Tradução para a Comunicação Social	3	3
Legendagem	3	3
Tradução de Textos nas Artes	3	3
Tradução de Textos de Ciências Sociais	3	3

(Custo desta publicação \$ 9 512,00)

社會保障基金

公告

茲通知，根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本基金的公務員進行一般晉升開考，以填補下列社會保障基金編制內人員空缺：

技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員兩缺

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento da seguinte vaga do quadro de pessoal do FSS:

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年七月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua do Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Julho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示，現就“購買金屬防撞欄及有關配料——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 是項購買的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 購買的物料：金屬防撞欄及有關配料。
3. 交貨期限：遵照承投規則內所列明的期限。
4. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
5. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正（\$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。
6. 確定保證金：判給總價的百分之五。
7. 底價：不設底價。
8. 交標地點、日期及時間：在二零一一年九月二日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
9. 講解會：於二零一一年八月十五日下午十一時正，於澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
10. 開標地點、日期及時間：
於澳門格蘭披治大賽車委員會，日期：二零一一年九月五日下午三時正。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação da «Aquisição de barreiras metálicas de protecção e respectivos acessórios sobressalentes para o 58.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a aquisição de bens a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Bens a adquirir: barreiras metálicas e respectivos acessórios.
3. Prazo de entrega: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.
4. Prazo de validade das propostas: 90 (noventa) dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
5. Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.
6. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
7. Preço base: não há.
8. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 2 de Setembro de 2011.
9. Sessão de esclarecimento: terá lugar às 11,00 horas do dia 15 de Agosto de 2011, na sala 104 da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
10. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, no dia 5 de Setembro de 2011, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes poderão estar presentes no acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei

63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

11. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 所供應物料之質量30%，由下列細項係數組成：

i. 出廠產品的形狀及尺寸的誤差值15%；

ii. 鋼材屈服後的抗拉強度15%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內，到澳門格蘭披治大賽車委員會。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年八月二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,063.00）

n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial que lhe confira poderes para intervir no acto público do concurso.

11. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Qualidade do material a fornecer — 30%, factor calculado pela adição das percentagens atribuídas aos seguintes subfactores:

i. Tolerâncias de fábrica na forma e dimensões — 15%; e

ii. Dispersão de resultados das tensões de cedência do aço utilizado — 15%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

12. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, em dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 2 de Agosto de 2011.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 063,00)

港 務 局

通 告

第17/CP/2011號批示

本人根據第4/2005號行政法規第六條第一款（七）項、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及行使第63/2009號運輸工務司司長批示第二款賦予的職權，作出決定如下：

一、授予副局長黃錦輝以下權限：

（一）依法發出告示及航海通告；

（二）根據適用法律及法規的規定，依法批准由港務局發出的船舶各類證書的續期；

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso

Despacho n.º 17/CP/2011

Nos termos da alínea 7) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2005, do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, do artigo 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2009, determino:

1. É delegada no subdirector, Vong Kam Fai, a competência para:

1) Emitir editais e avisos à navegação, em conformidade com a lei;

2) Autorizar a renovação de certificados emitidos pela Capitania dos Portos, de acordo com as disposições legais e regulamentares aplicáveis;

(三) 在因氣象條件而導致海上交通出現危險之情況下，禁止或中止船舶出海、乘客登船，以及貨物裝卸；

(四) 為確保船舶及其運載之人及貨物之安全，公布可能對航行、港章、捕魚或公共衛生造成損害之一切事實，並建議適當之措施；

(五) 為確保船舶及其運載之人及貨物之安全，登船檢查並禁止不具最基本安全條件之船舶離港；

(六) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，徵用屬澳門特別行政區之船舶、有關人員及物資；

(七) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，向衛生當局通報；

(八) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，使用停泊在港口內且在澳門特別行政區登記之船舶所能提供之一切資源；

(九) 在發現沖上澳門特別行政區海灘或岸邊之屍體時，告知檢察院；

(十) 鑑於澳門港口之安全條件，指明船舶可停泊之地點，並確定何類船舶應採用下列停泊方式：

(1) 錨泊；

(2) 雙錨泊（繫泊）；

(3) 在一個浮標上繫泊；

(4) 使用船錨或浮標作船頭及船尾繫泊。

(十一) 訂定上項所指浮標之位置、形狀、塗漆及配套設備；

(十二) 根據法例的規定，批准假期計劃表和對更改假期之申請作出決定；

(十三) 根據法例的規定，准許人員享受年假和依法決定港務局人員的缺勤屬合理或不合理；

(十四) 認可工作表現評核，但主管人員除外；

(十五) 簽署有關日常管理工作之通告、公告及其他文件，批閱簽署日常事務程序所需之文件；

(十六) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信及文件。

3) Não permitir ou interromper a saída para o mar das embarcações, bem como o embarque e condução de passageiros e de carga de terra para bordo e vice-versa, sempre que haja perigo para o tráfego marítimo devido às condições meteorológicas, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

4) Divulgar o aparecimento de todos os factos dos quais possa resultar prejuízo para a navegação, regime de portos, pesca ou saúde pública, e propor as medidas adequadas, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

5) Visitar, quando necessário, as embarcações para verificação e impedir a saída daquelas que não possuam as condições mínimas de segurança, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

6) Requisitar, se necessário, as embarcações pertencentes à Região Administrativa Especial de Macau, bem como o respectivo pessoal e material, no caso de sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas;

7) Participar os sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas à autoridade sanitária;

8) Utilizar todos os recursos que possam fornecer as embarcações registadas na Região Administrativa Especial de Macau, surtas nos portos, no caso de sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas;

9) Participar ao Ministério Público o aparecimento de cadáveres arrojados às praias e às costas da Região Administrativa Especial de Macau;

10) Especificar os locais onde as embarcações podem estacionar, atendendo às condições de segurança dos portos de Macau, e determinar quais as que devem:

(1) Fundear com ferro;

(2) Fundear com dois ferros (amarrar);

(3) Amarrar a uma bóia;

(4) Amarrar de proa e popa, utilizando ferros ou bóias.

11) Estabelecer a localização, forma, pintura e acessórios das bóias referidas na alínea anterior;

12) Aprovar os mapas de férias e decidir sobre os pedidos de alteração de férias, nos termos legais;

13) Autorizar o gozo de férias, justificar e injustificar as faltas do pessoal da Capitania dos Portos, nos termos legais;

14) Homologar a avaliação do desempenho, com exceção da relativa ao pessoal de chefia;

15) Assinar avisos, anúncios, extractos de despachos e outros documentos relativos a actos de gestão corrente, visar e assinar documentos que careçam de tal tramitação;

16) Assinar o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

二、授予海事活動廳廳長郭光華簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

三、授予海事技術支援廳廳長葉華雄簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

四、授予港口及船舶事務廳廳長李榮勝以下權限：

(一) 簽署十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第七十六條第一款所指之聲明；

(二) 處理十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第二條a) 項所指之結關單；

(三) 監察十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第二條c) 項所指之船舶進出活動；

(四) 簽發船舶的建造及維修活動准照；

(五) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的書信和文件。

五、授予行政及財政廳廳長鄧應銓以下權限：

(一) 簽署港務局人員的衛生護理證、報到憑證、薪酬證明、在職證明、個人資料記錄以及港務局人員缺席學校活動合理解釋的聲明；

(二) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的書信和文件。

六、授予海事博物館館長胡柱鵬簽署海事博物館職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

七、授予航海學校校長黃超法簽署航海學校職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

八、授予船舶建造廠廠長曹賜德簽署船舶建造廠職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

2. É delegada no chefe de Departamento de Actividades Marítimas, Kuok Kuong Wa, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

3. É delegada no chefe de Departamento de Apoio Técnico Marítimo, Ip Va Hung, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

4. É delegada no chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações, Lei Veng Seng, a competência para:

1) Assinar a declaração a que se refere o n.º 1 do artigo 76.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

2) Efectuar o desembarço das embarcações referido a alínea a) do artigo 2.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

3) Fiscalizar o movimento de entrada e saída de embarcações a que se refere a alínea c) do artigo 2.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

4) Autorizar o licenciamento das actividades de construção e reparação naval;

5) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

5. É delegada no chefe do Departamento de Administração e Finanças, Tang Ieng Chun, a competência para:

1) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde, as guias de apresentação, as declarações de vencimento, as declarações de serviço e os registos biográficos bem como as declarações para justificação de faltas a actividades escolares do pessoal da Capitania dos Portos;

2) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

6. É delegada no director do Museu Marítimo, Wu Chu Pang, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

7. É delegada no director da Escola de Pilotagem, Wong Chio Fat, a competência para assinar, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

8. É delegada no director do Estaleiro de Construção Naval, Chou Chi Tak, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Estaleiro de Construção Naval, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

- 九、轉授予副局長黃錦輝以下權限：
- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受名譽承諾；
- (三) 根據現行法例，准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；
- (四) 經法理前提之審查後，批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (五) 批准編制內人員、編制外合同及散位合同制度人員在職程職級內的職階變更；
- (六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (七) 按照第2/2011號法律所核准制度的修訂，批准將經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼和將第8/2006號法律核准的公務人員公積金制度規定的供款時間獎金發放予有關人員；
- (八) 根據法例的規定，准許免職及解除編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (九) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有與港務局人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (十) 在法定範圍內批准超時工作，但等同廳級的從屬機構的工作人員所提供者除外；
- (十一) 批准港務局人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動，但等同廳級的從屬機構的工作人員除外；
- (十二) 根據法例的規定，批准港務局人員到香港特別行政區及內地公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十三) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂合同無關的文件；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保，但屬等同廳級的從屬機構者除外；
9. É subdelegada no subdirector, Vong Kam Fai, a competência para:
- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Autorizar a nomeação provisória, a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas, verificados os pressupostos legais;
- 5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 7) Autorizar a atribuição, ao respectivo pessoal, de prémios de antiguidade, dos abonos e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de prémio de tempo de contribuição previsto na Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, com as necessárias adaptações resultantes do regime aprovado pela Lei n.º 2/2011;
- 8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, nos termos legais;
- 9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho relativos a pessoal da Capitania dos Portos;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, com excepção do prestado pelo pessoal a exercer funções nos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 11) Autorizar a participação do pessoal da Capitania dos Portos em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do pessoal a exercer funções nos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 12) Determinar deslocações do pessoal da Capitania dos Portos à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por um dia, nos termos legais;
- 13) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, com excepção do respeitante aos organismos dependentes equiparados a departamentos;

(十五) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第一組中，關於港務局執行工程和取得資產的開支，以\$50,000.00（澳門幣伍萬元）為限，倘獲豁免諮詢及/或訂立書面合同，有關金額的上限減半；批准作出登錄於同一組中，關於港務局取得勞務的開支，以15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

(十六) 簽署屬港務局職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件，但屬等同廳級的從屬機構者除外；

(十七) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）的交際費。

十、轉授予海事活動廳廳長郭光華按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

十一、轉授予海事技術支援廳廳長葉華雄按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

十二、轉授予港口及船舶事務廳廳長李榮勝按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

十三、轉授予行政及財政廳廳長鄧應銓以下權限：

(一) 簽署計算和結算港務局人員服務時間的證明文件；

(二) 批准港務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查。

十四、轉授予海事博物館館長胡柱鵬以下權限：

(一) 批准海事博物館的人員以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准海事博物館的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准為海事博物館的人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(四) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第二組中，關於海事博物館執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

15) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos na divisão 01 no capítulo 27 da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Capitania dos Portos, até ao montante de 50 000 patacas, sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito, bem como as despesas com aquisição de serviços inscritas na mesma divisão, até ao montante de 15 000 patacas;

16) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Capitania dos Portos com excepção dos respeitantes aos organismos dependentes equiparados a departamentos;

17) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000 patacas.

10. É subdelegada no chefe do Departamento de Actividades Marítimas, Kuok Kuong Wa, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

11. É subdelegada no chefe do Departamento de Apoio Técnico Marítimo, Ip Va Hung, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

12. É subdelegada no chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações, Lei Veng Seng, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

13. É subdelegada no chefe do Departamento de Administração e Finanças, Tang Ieng Chun, a competência para:

1) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Capitania dos Portos;

2) Autorizar a apresentação do pessoal da Capitania dos Portos e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde.

14. É subdelegada no director do Museu Marítimo, Wu Chu Pang, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto ao Museu Marítimo;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto ao Museu Marítimo em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente ao Museu Marítimo;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 02 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Museu Marítimo, até ao montante de 10 000 patacas;

(五) 准許簽發存檔於海事博物館的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬海事博物館職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的書信和文件。

十五、轉授予航海學校校長黃超法以下權限：

(一) 批准航海學校的人員以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准航海學校的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准為航海學校的人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(四) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第三組中，關於航海學校執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

(五) 准許簽發存檔於航海學校的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬航海學校職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的書信和文件。

十六、轉授予船舶建造廠廠長曹賜德以下權限：

(一) 批准船舶建造廠的人員以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准船舶建造廠的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准作出登錄於澳門特別行政區總預算開支表第二十七章第四組中，關於船舶建造廠執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

(四) 批准為船舶建造廠的人員、物料、設備、不動產及車輛投保；

(五) 准許簽發存檔於船舶建造廠的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬船舶建造廠職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的書信和文件。

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Museu Marítimo, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo.

15. É subdelegada no director da Escola de Pilotagem, Wong Chio Fat, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto a Escola de Pilotagem;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto a Escola de Pilotagem em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente à Escola de Pilotagem;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 03 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Escola de Pilotagem, até ao montante de 10 000 patacas;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Escola de Pilotagem, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem.

16. É subdelegada no director do Estaleiro de Construção Naval, Chou Chi Tak, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto ao Estaleiro de Construção Naval;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto ao Estaleiro de Construção Naval em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 04 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Estaleiro de Construção Naval, até ao montante de 15 000 patacas;

4) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente ao Estaleiro de Construção Naval;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Estaleiro de Construção Naval, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Estaleiro de Construção Naval.

十七、簽署書信和文件的授權及轉授權，在任何情況下均不包括致行政長官和各司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外的實體。

十八、本授予及轉授予的權限不影響收回、監管及廢止之權力。

十九、對行使本批示的轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

二十、追認副局長、各廳長、海事博物館館長、航海學校校長及船舶建造廠廠長按本授權及轉授權所作出的一切行為。

二十一、本批示自公佈翌日起生效。

(轉授權經運輸工務司司長於二零一一年七月二十二日批示確認)

二零一一年七月二十六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$12,638.00)

17. A delegação e subdelegação de assinatura não abrangem o expediente e a correspondência que devam ser dirigidos aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, à Assembleia Legislativa, aos Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado de Auditoria e a entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

18. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

19. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

20. São ratificados os actos praticados pelo subdirector, chefes de departamento, director do Museu Marítimo, director da Escola de Pilotagem e director do Estaleiro de Construção Naval, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas.

21. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologadas as subdelegações de competências por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2011).

Capitania dos Portos, aos 26 de Julho de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 12 638,00)

地球物理暨氣象局

公告

本局為填補人員編制內之第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年八月三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

通告

Aviso

第32/IH/2011號批示

Despacho n.º 32/IH/2011

本人根據第24/2005號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予公共房屋事務廳廳長鄭錫林以下權限：

(一) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第四條的規定，對因房屋適當性的原因而重新分配房屋作出決定；

(二) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十二條及第十三條的規定，對批准家團成員的增加、家團成員以外人士逗留社會房屋的申請作出決定；

(三) 為第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十五條的效力規定，許可社會房屋承租人更新家團成員資料及調整租金金額；

(四) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十七條的規定，對移轉承租人地位作出決定；

(五) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十八條第一款的規定，對進行工程的許可作出決定；

(六) 為第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第十二條的效力規定，許可獲甄選的候選人放棄申請或其地位；

(七) 根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第六條第二款、第八條第九款或第十一條的規定，對獲甄選的候選人從名單中除名作出決定；

(八) 根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第八條第七款的規定，對家團的重新排名作出決定；

(九) 根據經第19/2010號行政法規修改的第23/2008號行政法規《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》第八條的規定，對取消受惠家團住屋補助的批給作出決定；

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas no chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, Cheang Sek Lam, as seguintes competências:

1) Decidir sobre a reatribuição de habitação por motivo de adequação das habitações, nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

2) Decidir sobre os requerimentos relativos à autorização para aumento de elementos do agregado familiar e à para a permanência de estranhos na habitação social, nos termos dos artigos 12.º e 13.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

3) Autorizar a actualização dos elementos constantes do seu processo e a alteração do valor da renda, para os efeitos do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

4) Decidir a transmissão da posição de arrendatário, nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

5) Decidir a autorização de realização das obras, nos termos do n.º 1 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

6) Autorizar a desistência de candidatura ou de posição de candidatos seleccionados, para os efeitos do artigo 12.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

7) Decidir sobre a exclusão dos candidatos seleccionados das listas, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º, do n.º 9 do artigo 8.º ou do artigo 11.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

8) Decidir reclassificado de agregado familiar na lista de espera, nos termos do n.º 7 do artigo 8.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

9) Decidir o cancelamento da concessão do abono de residência ao agregado familiar beneficiário, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2008 (Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2010;

(十) 為經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十六條第一款的效力規定，許可經濟房屋競投人增加或撤出家團成員；

(十一) 根據經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第八條第一款、第十四條及第十六條第二款的規定，對經濟房屋競投人從競投及相關名單中除名作出決定；

(十二) 為經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十五條的效力規定，許可經濟房屋競投人放棄競投或其地位。

二、 本授予的職權不妨礙收回權及監管權的行使。

三、 對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、 自二零一一年七月一日起，由公共房屋事務廳廳長鄭錫林在現授予的職權範圍內所作的行為予以追認。

五、 本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年七月二十九日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$3,256.00)

10) Autorizar um agregado classificado no concurso a se acrescentarem ou retirarem elementos, para os efeitos do n.º 1 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

11) Decidir a exclusão dos candidatos a habitação económica do concurso e da respectiva lista, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º, do artigo 14.º e do n.º 2 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

12) Autorizar a desistência de concurso ou de posição dos candidatos a habitação económica, para os efeitos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, Cheang Sek Lam, no âmbito das competências ora delegadas, desde 1 de Julho de 2011.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 29 de Julho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 256,00)